

Document: EB 2012/107/R.4  
Agenda: 4  
Date: 20 November 2012  
Distribution: Public  
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## دعم التسيير في الصندوق: خطة التنفيذ والإجراءات الرامية إلى تحقيق قدر أكبر من الكفاءة

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

**Deirdre McGrenra**

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374  
البريد الإلكتروني: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

الأسئلة التقنية:

**Paolo Ciocca**

سكرتير الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2254  
البريد الإلكتروني: [p.ciocca@ifad.org](mailto:p.ciocca@ifad.org)

**Andreina Mauro**

مديرة وحدة الدعم الاستراتيجي  
مكتب سكرتير الصندوق  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2088  
البريد الإلكتروني: [a.mauro@ifad.org](mailto:a.mauro@ifad.org)

المجلس التنفيذي – الدورة السابعة بعد المائة

روما، 12-13 ديسمبر/كانون الأول 2012

للموافقة

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الواردة في الفقرة 13.

## دعم التسيير في الصندوق: خطة التنفيذ والإجراءات الرامية إلى تحقيق قدر أكبر من الكفاءة

### أولا - الخلفية

- 1- وضعت هيئة المشاورات الخاصة بالتجديد التاسع لموارد الصندوق هدفين للمجموعة<sup>1</sup> 4 للفترة 2013-2015:
  - (أ) تقليص الميزانية بما يعادل 25 بالمائة؛
  - (ب) تقليص عدد المناصب الوظيفية بما يعادل 27.8 بالمائة.
- 2- في الدورة السادسة بعد المائة للمجلس التنفيذي، عرضت إدارة الصندوق ورقة (EB 2012/106/R.3) تتضمن جملة من الاقتراحات العريضة حول الخطوط التالية: (أ) الحد من الحجم الإجمالي للوثائق المعروضة على الهيئات الرئاسية؛ (ب) توسيع نطاق الوثائق التي تعرض على المجلس التنفيذي بلغة واحدة فقط من لغات الصندوق الرسمية؛ (ج) الحد من جملة اجتماعات الهيئات الرئاسية ولجانها التي يتم توفير الترجمة الفورية لها حالياً؛ (د) إدخال تقليصات أخرى على التكاليف المتعلقة بمجموعة التسيير. وتتسق مجموعة الإجراءات المقترحة مع التوجهات التي تم الاتفاق عليها بموجب مشاورات التجديد التاسع لموارد الصندوق، وهي تسعى إلى زيادة الكفاءة بدون تقويض قدرة المجلس التنفيذي على أداء وظائفه. إضافة إلى ذلك، صممت هذه الإجراءات لتوفير نهج استراتيجي لخدمة الهيئات الرئاسية في الصندوق.
- 3- وقد نصت هيئة المشاورات الخاصة بالتجديد التاسع لموارد الصندوق على أنه ولتحقيق هذه الأهداف لا بد من أن تكون هذه الإجراءات "محددة ومنفذة بتشاور وثيق مع المجلس التنفيذي"<sup>2</sup>. وبالتالي فقد طلب من إدارة الصندوق إعداد جملة شاملة من المقترحات كي يتبناها المجلس التنفيذي وفقاً للمادة 27 من نظامه الداخلي والتي تنص على أنه: "يجوز للمجلس أن يبحث وأن يحدد، من وقت لآخر تحقيقاً لكفاءة العمل، الخطوط التوجيهية للترجمة الفورية للخطب ولترجمة الاقتراحات والقرارات والوثائق".
- 4- وفي المناقشات التي جرت حول الوثيقة الإطارية هذه، طلب المجلس التنفيذي من الإدارة أن تتبع نهجاً مندرجاً في تنفيذ الإجراءات المقترحة.

<sup>1</sup> تتضمن المجموعة 4 تكاليف عقد اجتماعات الهيئات الرئاسية في الصندوق (المجلس التنفيذي ومجلس المحافظين ولجانها الفرعية، إلخ) مع ما يتعلق بذلك من وثائق وترجمة تحريرية وترجمة فورية وغيرها من الخدمات. كذلك تتضمن هذه المجموعة أيضاً خدمات الدعم التي توفرها الشعب الأخرى. وتمثل الميزانية الإدارية لمكتب سكرتير الصندوق حالياً حوالي 80 بالمائة من المجموعة 4.

<sup>2</sup> الوثيقة GC 35/L.4.

- 5- وبناء عليه، ترد أدناه خطة التنفيذ المقترحة والتي تأخذ بعين الحسبان التغذية الراجعة التي أدلى بها ممثلو الدول الأعضاء خلال دورة المجلس في سبتمبر/أيلول.
- 6- تتبع خطة التنفيذ نهجاً متدرجاً الذي - في حال الموافقة عليه - سيمكن المجلس التنفيذي من تقدير النتائج المتحققة بنهاية عام 2013، في الوقت الذي يسمح فيه للإدارة بالعمل كما هو ملائم، ضمن إطار زمني متوسط الأجل. وكما تمت الإشارة إليه أصلاً في الوثيقة السابقة، سوف يتطلب كل من الإجراءات وخطة التنفيذ تنسيقاً على مستوى المؤسسة بأكملها ودعماً قوياً من الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي.

## ثانياً - الإجراءات المقترحة

- 7- يقترح اتخاذ أربعة إجراءات للتنفيذ على مدى ثلاث سنوات، وهي معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها:

(أ) وضع حدود قصوى على طول وثائق الهيئات الرئاسية التي سيستمر ترجمتها إلى لغات الصندوق الرسمية الأربعة على الشكل التالي:

- (1) برامج الفرص الاستراتيجية القطرية: 5 500 كلمة، أي ما يعادل حوالي 16-18 صفحة؛
- (2) وثائق الإبلاغ عن النتائج (مثل التقرير السنوي عن نتائج وأثر عمليات الصندوق، وتقرير الفعالية الإنمائية للصندوق، وتقرير رئيس الصندوق عن وضع تنفيذ توصيات التقييم وتدابير الإدارة، الخطة المتوسطة الأجل والتقييمات على المستوى المؤسسي): 5 500 كلمة، أي ما يعادل حوالي 16-18 صفحة؛
- (3) التقارير المرحلية: (مثلاً عن قضايا الموارد البشرية وما شابه): 5 500 كلمة، أي ما يعادل حوالي 16-18 صفحة؛
- (4) مقترحات المشروعات/البرامج: 5 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 14-16 صفحة؛
- (5) السياسات والاستراتيجيات: 5 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 14-16 صفحة؛
- (6) استجابات إدارة الصندوق على تقارير التقييم: 3 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 8-10 صفحات؛
- (7) الوثائق المالية (باستثناء الميزانية والقوائم المالية التي سيتم استثناءها من الحدود القصوى لعدد الكلمات): 3 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 8-10 صفحات؛
- (8) مقترحات المنح: 2 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 4-6 صفحات؛
- (9) وثائق متنوعة (تقارير اللجان، تقارير أنشطة المشروعات المزمعة، المنح التي يوافق عليها رئيس الصندوق، إلخ): 2 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 4-6 صفحات؛
- (10) الوثائق الإعلامية: 2 000 كلمة، أي ما يعادل حوالي 4-6 صفحات.

وسوف يحقق هذا الإجراء، ما أن يتم تنفيذه كاملاً، تقليصاً بحدود 50 في المائة في الحجم الإجمالي للوثائق المعروضة على الهيئات الرئاسية.

(ب) **التوقف عن ترجمة الوثائق التالية** أو جزء من الوثائق المعروضة على المجلس التنفيذي:

- (1) الوثائق الإعلامية (مثل ترتيبات الدورات، ووثائق وضع المتأخرات، والتقارير المرحلي عن مبادرة الصندوق لتعميم الابتكار، إلخ.)؛
- (2) تصويبات وضمائم المشروعات/البرامج<sup>3</sup>؛
- (3) الملاحق (مثل جداول الميزانية، والمعلومات الأساسية المتعلقة بتقرير الفعالية الإنمائية للصندوق، والتقارير السنوي عن نتائج وأثر عمليات الصندوق، إلخ.).

وفي مرحلة لاحقة: **التوقف عن ترجمة الوثائق التالية:**

- (4) الوثائق المالية (باستثناء الميزانية والقوائم المالية التي سوف تترجم كما هو الحال في الممارسة الحالية).
- (5) الوثائق المعروضة على اجتماعات الهيئات الفرعية للمجلس التنفيذي ومجلس المحافظين (باستثناء وثائق هيئات مشاورات تجديد الموارد التي ستستمر ترجمتها إلى اللغات الرسمية الأربع للصندوق).

- (ج) الاستمرار في توفير الترجمة الفورية لدورات مجلس المحافظين والمجلس التنفيذي وهيئات مشاورات تجدييدات الموارد. في حين ستتم اجتماعات الهيئات الفرعية للمجلس التنفيذي ومجلس المحافظين باللغة الإنجليزية فقط.
- (د) إدخال إجراءات أخرى للحد من النفقات المتعلقة بمجموعة التسيير مثل التوقف عن تمويل سفر ممثلي المجلس التنفيذي ومنحهم بدل الإعاشة اليومي، والتوقف عن تمويل الزيارات الميدانية.

## ثالثا - خطة التنفيذ

- 8- بهدف تحقيق الوفورات المطلوبة - بحلول نهاية عام 2015- سوف يتم تنفيذ الإجراءات المشار إليها في القسم ثانيا على أساس إطار زمني معين<sup>4</sup>، وسيسمح هذا التدرج في تنفيذ الخطة للمجلس التنفيذي باستعراض الخطوات المختلفة في ديسمبر/كانون الأول 2013 .

2013

- فرض الحدود القصوى على عدد كلمات ووثائق برامج الفرص الاستراتيجية القطرية، ومقترحات المشروعات/البرامج والمنح، ووثائق الإبلاغ عن النتائج، والوثائق المالية، والوثائق الإعلامية، والتقارير المرحلية، واستجابات إدارة الصندوق التي ستستمر ترجمتها إلى اللغات الرسمية الأربع للصندوق؛
- التوقف عن ترجمة الوثائق الإعلامية والملاحق.

<sup>3</sup> إلا أن المعلومات الواردة في هذه الوثائق ستترجم إلى جميع لغات الصندوق بعد الدورة ذات الصلة، وتدرج في النسخ المنقحة منها المتاحة على المنصة التفاعلية للدول الأعضاء في الصندوق.

<sup>4</sup> لتيسير الرجوع إليه، يرد إيجاز للإطار الزمني في الجدول الوارد في الملحق.

## ديسمبر/كانون الأول 2013

- سيقوم المجلس التنفيذي باستعراض النتائج المتحققة حتى تاريخه.

## 2014

- فرض حدود قصوى على عدد كلمات وثائق السياسات والاستراتيجيات وبعض الوثائق المختلفة التي ستستمر ترجمتها إلى اللغات الرسمية الأربع للصندوق؛
- التوقف عن تسديد تكاليف سفر ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي بالنسبة للزيارات الميدانية<sup>5</sup>.

## ديسمبر/كانون الأول 2014

- تقديم اقتراح للمجلس التنفيذي لتعديل اللوائح الخاصة بتسيير عمل الصندوق لعرضه لاحقاً على مجلس المحافظين عام 2015 للموافقة عليه، فيما يتعلق بتسديد تكاليف سفر ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي<sup>6</sup>.

## 2015<sup>7</sup>

- التوقف عن تقديم خدمات الترجمة الفورية للجان الفرعية؛
- التوقف عن ترجمة الوثائق التي ستستعرضها اللجان الفرعية؛
- التوقف عن ترجمة جميع الوثائق المالية (باستثناء الميزانية والقوائم المالية)؛
- التوقف عن ترجمة الضمان والتصويبات الخاصة بالمشروعات والبرامج؛
- التوقف عن تسديد بدل إعاشة وتكاليف سفر ممثلي الدول الأعضاء المنتخبين في المجلس التنفيذي.

## رابعاً - التبعات المالية والتنظيمية

- 9- عكس برنامج عمل وميزانية مكتب سكرتير الصندوق لعام 2013 بالفعل الأثر المالي للإجراءات المخطط لها في هذا العام. وستؤدي هذه الإجراءات على مدى ثلاثة أعوام إلى وفورات بحوالي 810 000 دولار أمريكي.
- 10- ويتوقع تحقيق وفورات أكبر على مدى العامين التاليين، شريطة نجاح تنفيذ الإجراءات المتفق عليها في عام 2013 وتبني الخطوات التالية المشار إليها لعام 2014 و2015. وسيسمح تطبيق جميع هذه الإجراءات بتحقيق أهداف التجديد التاسع للموارد للمجموعة 4 بحلول نهاية عام 2015.

<sup>5</sup> إلا أنه وبسبب فرصة التعلم الغنية التي توفرها هذه الزيارات الميدانية، وبانتظار نتائج مداوات لجنة التقييم قد يتم النظر في تحديد مصادر أخرى للتمويل ومنها على سبيل المثال تخصيص جزء صغير من الوفورات المتحققة من خلال الكفاءات على مستوى المؤسسة.

<sup>6</sup> تشير الفقرة الخامسة من اللوائح الخاصة بتسيير عمل الصندوق إلى إعادة تسديد تكاليف سفر الممثلين الذين يحضرون اجتماع للمجلس التنفيذي وتوفير بدل إعاشة يومي لهم.

<sup>7</sup> سيتم تنفيذ هذه الإجراءات بحلول عام 2015 فقط، بما يتزامن مع انتخاب الأعضاء والأعضاء المناوبين في المجلس التنفيذي من قبل مجلس المحافظين في فبراير/شباط 2015 مما سيوفر للدول الأعضاء وقتاً كافياً لإعداد بيئة العمل الجديدة في المجلس التنفيذي.

11- سيمكّن الحد من حجم العمل من وضع نموذج جديد للخدمات اللغوية موضع التنفيذ في عام 2013. وبموجب هذا النموذج الجديد والذي يحذو حذو الممارسة المتبعة في المنظمات الدولية الأخرى، سوف يتم دعم كل لغة بمترجم/مراجع واحد لهذه اللغة، والذي سيستمر في كفاءة جودة الخدمات الموفرة. ويعتبر تبني هذا النموذج الجديد خطوة رئيسية لتحقيق الأهداف الموضوعية التي حددها التجديد التاسع لموارد الصندوق على مدى ثلاث سنوات.

## خامسا - الاستنتاج

- 12- كما تمت الإشارة في المقترح المعروض على المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2012 (الفقرة 38(أ)) من الوثيقة (EB 2012/106/R.3)، سيتم إدخال نظام تحمل التكاليف في حالات عدم الامتثال للمبادئ التوجيهية المصادق عليها الخاصة بطول الوثائق.
- 13- المجلس التنفيذي مدعو للموافقة على خطة التنفيذ والإجراءات المقترحة في الفقرتين 7 و 8 على التوالي كأساس لتحقيق أهداف التجديد التاسع لموارد الصندوق الموضوعية لجزء المجموعة 4 المتعلق بعمل مكتب سكرتير الصندوق.
- 14- ستوفر إدارة الصندوق للمجلس التنفيذي في دورته في ديسمبر/كانون الأول 2013 استعراضا لوضع إنجاز الإجراءات المتبناة حتى هذا التاريخ.

## الجدول - الإطار الزمني للإجراءات المقترحة

التاريخ	الإجراء
يناير/كانون الثاني 2013	وضع حدود قصوى لعدد الكلمات بالنسبة إلى: <ul style="list-style-type: none"> <li>• برامج الفرص الاستراتيجية القطرية</li> <li>• مقترحات المشروعات/البرامج</li> <li>• مقترحات المنح</li> <li>• وثائق الإبلاغ عن النتائج</li> <li>• الوثائق المالية</li> <li>• التقارير المرحلية</li> <li>• الوثائق الإعلامية</li> <li>• استجابات الإدارة</li> </ul>
يناير/كانون الثاني 2013	التوقف عن ترجمة: <ul style="list-style-type: none"> <li>• الوثائق الإعلامية</li> <li>• الملاحق</li> </ul>
يناير/كانون الثاني 2014	وضع حدود قصوى لعدد الكلمات بالنسبة إلى: <ul style="list-style-type: none"> <li>• السياسات</li> <li>• الاستراتيجيات</li> <li>• وثائق متنوعة</li> </ul>
يناير/كانون الثاني 2014	التوقف عن تسديد تكاليف سفر ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي للزيارات الميدانية
يناير/كانون الثاني 2015	التوقف عن توفير الترجمة الفورية للجان الفرعية
يناير/كانون الثاني 2015	التوقف عن ترجمة الوثائق التي ستعرضها اللجان الفرعية
يناير/كانون الثاني 2015	التوقف عن ترجمة: <ul style="list-style-type: none"> <li>• الوثائق المالية</li> <li>• الضمانات</li> <li>• التصويبات</li> </ul>
أبريل/نيسان 2015	التوقف عن تسديد بدل الإعاشة اليومي ونفقات سفر ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي